Porównanie tłumaczeń Jana 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I natychmiast stał się zdrowy [ten] człowiek, i podniósł ― matę jego i chodził. Był zaś szabat w owy ― dzień. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zaraz stał się zdrowy człowiek i podniósł matę swoją i chodził był zaś szabat w tym dniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I człowiek ten natychmiast stał się zdrowy, wziął swoje posłanie i zaczął chodzić. Tego właśnie dnia był szabat.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz stał się zdrowy (ten) człowiek i zabrał matę jego i chodził. Był zaś szabat w owym dniu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zaraz stał się zdrowy człowiek i podniósł matę swoją i chodził był zaś szabat w tym dniu |

1. 1) <x>470 12:1-14</x>; <x>490 13:14</x>; <x>500 9:14</x> [↑](#footnote-ref-2)